

¿Cómo dejó Cortázar registro escrito de lo que leía? ¿Cómo representó en sus ficciones a los traductores, escritores ellos mismos de lecturas de textos en lenguas extranjeras? ¿Cómo tradujo él mismo? Los siete ensayos que integran este volumen abordan diferentes aspectos del nudo crítico y metodológico que actualizan estas preguntas. Dos ejes ordenan, pues, la indagación, a la vez que estructuran este libro: la crítica y la traducción en la obra cortazariana. Esto supone centrarse en ficciones con personajes traductores y en textos en los cuales, de manera explícita, Cortázar procesa, evalúa o reescribe las tradiciones foráneas y la tradición argentina. En la primera parte, "Críticas", se analizan su descubrimiento de la tradición europea, su debate sobre las relaciones entre tradición latinoamericana y compromiso político, y su inscripción en la tradición argentina. En la segunda parte, "Traducciones", se estudian varias escenas de traducción, que tienen como agentes al propio Cortázar o a alguno de sus personajes y sus formas divergentes de concebir el hecho traductor.

PATRICIA WILLSON es profesora en la Universidad de Lieja, Bélgica, y dirige la Carrera de Especialización en Traducción Literaria de la Universidad de Buenos Aires. Escribió *La Constelación del Sur. Traductores y traducciones en la literatura argentina del siglo XX* (2004 y 2017) y *Página impar. Textos sobre la traducción en Argentina: conceptos, historia, figuras* (2019), y coeditó *Traducciones y traductores en la historia cultural de América Latina* (2011) e *Impliciter, expliciter. L'Intervention du traducteur* (2018). Ha traducido ficción y ensayo del francés y del inglés.



IBEROAMERICANA  
VERVUERT



57

Patricia Willson (ed.)

Crítica y traducción en Julio Cortázar



FAU  
FRIEDRICH-ALEXANDER  
UNIVERSITÄT  
ERLANGEN-NÜRNBERG

Estudios Latinoamericanos



## Crítica y traducción en Julio Cortázar

Patricia Willson (ed.)



57